

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 48:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo czy nie był ci Izrael pośmiewiskiem? Czy złapano go wśród złodziei, że natrzasałeś się przy każdym twym mówieniu o nim?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo czy nie był ci Izrael pośmiewiskiem? Natrzasałeś się przy każdym wspomnieniu o nim, jakby złapano go między złodziejami!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy Izrael nie był dla ciebie pośmiewiskiem? Czy złapano go wśród złodziei? Ilekroć bowiem mówisz o nim, skaczesz z radości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo aż w pośmiewisku nie był u ciebie Izrael? Izali go między złodziejami zastano? że, ilekroć mówisz o nim, wyskakujesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bo Izrael był tobie pośmiewiskiem, jakobyś go między złodziejami zastał; a tak dla słów twoich, któreś przeciw jemu mówił, powiodą cię więznią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy może Izrael nie był dla ciebie przedmiotem drwin? Czy złapałeś go wśród złodziei, że potrząsas głową, ilekroć o nim mówisz?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy Izrael nie był dla ciebie pośmiewiskiem? Czy go złapano wśród złodziei, że ilekroć o nim mówiłeś, potrzasałeś szyderczo głową?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A czy Izrael nie był dla ciebie pośmiewiskiem? Czy znaleziono go wśród złodziei? Ilekroć bowiem mówiłeś o nim – mówiłeś nieprzychylnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przecież dla ciebie pośmiewiskiem był Izrael. Zaliczałeś go do złodziei, bo zawsze sobie z niego drwiłeś!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy Izrael nie był ci pośmiewiskiem? Czy przychwycono go wśród złodziei, że ilekroć o nim mówiłeś, toś się z niego natrzasał?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І чи не на посміховисько тобі був Ізраїль? Чи був знайдений між твоїми крадіжками, що ти воював проти нього?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo czy Israel nie był u ciebie w pośmiewisku? Czy złapano go między złodziejami? Gdyż ile razy o nim mówiłeś – trzęsłeś się.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” A czyż Izrael nie stał się dla ciebie przedmiotem szyderstwa? Albo czy przychwycono go wśród jawnych złodziei? Bo wzdygałeś się, ilekroć mówiłeś przeciw niemu.